Breve noticia
sobre Fray Toribio de Motolinia

Uno de los hombres más notables del mundo, un conquistador superior a muchos de los que vinieron al Nuevo Mundo porque no lo fué por medio de la fuerza de la espada que humilla, sino por la del espíritu que ennoblece.

A Fray Motolinía debe la ciencia gran parte del conocimiento de la historia de América Precolombina, de la cual es quizás el primero de los fundadores, lo mismo que le son deudoras de su orientación: la Arqueología, La Lingüística, la Etnología y demás ciencias que nos dan a conocer la primitiva Civilización Americana.

Es un deber impuesto por la verdad histórica a la que servimos, el de dar a conocer a nuestro pueblo uno de los campeones, una de las glorias más excelsas y más puras de América y del mundo, y su labor científica al servicio del Bien Supremo.

Nació Fray Toribio en la ilustre casa de Benavente, entre el siglo XV y el XVI, y muy joven entróse fraile de San Francisco con el nombre de Fray Toribio de Benavente. Fué escogido entre los seis primeros misioneros que vinieron a evangelizar el Nuevo Mundo, y pasó con Cortés en 1524 a la expedición de México. La primera impresión que la vista de los misioneros franciscanos produjo en el pueblo mexicano, fué la de gente pobre y miserable, que es la que expresa la palabra *"motolinía"* (miseria), que Fray Toribio adoptó como cognomento dejando el noble apellido de Benavente.

En la obra de Samuel Kirkland Lothrop *"Pottery of Costa Rica and Nicaragua"* (New York museum of the American Indian Heye Foundation 1926). Vol I, pág. 26, se hace referencia a la visita de Fray Toribio de Motolinía a Nicaragua y a Costa Rica en 1528-29, según Vázquez, quien afirma que predicaba en lengua *Azteca* y que entendía fácilmente el idioma de Nicaragua. De modo que Motolinía es una autoridad de primer orden (of the first rank) aunque ha dejado sólo ligera información sobre Nicaragua. Añade Vázquez a la aserción anotada, la de que la población de Nicaragua subía a 500,000 almas, y más adelante dice que en Nueva España no se sabía cómo o cuándo los *nicaraos* habían llegado a Nicaragua.

Escribió una Relación de la expedición franciscana y una obra *"De moribus Indorum"*; y escribió en lengua mejicana un *Manual de Doctrina Cristiana* para los indígenas. Recogió noticias y curiosidades que fueron utilizadas en la *"Historia de los indios de la Nueva España"* (Reimpresa en Barcelona en 1914 al cuidado del P. Sánchez García).

Electo Fray Toribio superior o guardián del Convento de Tezcuco, murió en San Francisco de México, el 10 de agosto de 1568.

Vamos a publicar a continuación, tomado del Archivo de Simancas, la celebérrima Carta de Fray Motolinía al Emperador Carlos V. En este documento

de extraordinario valor histórico, se nos revela el noble y sencillo franciscano con un sentido de la realidad y del gobierno de las cosas de este mundo que rara vez se encuentra en varones evangélicos de esta índole, comparable al alto criterio político del franciscano Ximénez de Cisneros, o del dominico Fray Diego de Deza aquel confesor de la Reina que tanta influencia tuvo en el descubrimiento del Nuevo Mundo.

En la *"Carta al Emperador Carlos V"* se justifica plenamente la legitimidad de la conquista de América por los españoles dentro del Derecho de Gentes; se pinta a lo vivo la obra difamatoria, casi diremos patológica, de Fray Bartolomé de las Casas que tanto contribuyó a forjar la leyenda negra de España, pervirtiendo el recto criterio histórico con gran aplauso y alboroto de protestantes y liberales de los "ochentas" y finalmente nos da a conocer Motolinía a un Hernán Cortés íntimo, retratando de mano maestra al glorioso Marqués del Valle.

Bibliografía: J. García Icabalzeta.
Wadding. Annales Minorum (Roma)
M. de Civezza—Storia delle. Missione Francescane.
"Enciclopedia Italiana" Giovanni Treccani (Roma 1904).

Carta

de Fray Toribio de Motolinía al Emperador Carlos V

S. C. C. M.—Gracia i misericordia e paz a Deo Patre nostro et Dño. Jesu-Xpo.

Tres cosas principalmente me mueven a escrivir esta a V. M., i creo serán parte para quitar parte de los escrúpulos quel de las Casas, Obispo que fué de Chiapa, pone a V. M. i a los de vuestros Consejos, i más con las cosas que agora escrive i hace imprimir: la primera será hacer saber a V. M. cómo el principal señorío desta nueva España quando los Españoles en ella entraron, no havía muchos años questava en México o en los Mexicanos, i cómo los mismos Mexicanos lo havían ganado o usurpado por guerra; porque los primeros y propios moradores desta nueva España era una gente que se llamaba Chichímecas i Otomíes, i estos vivían como salvajes, que no tenían casas sino chozas i cuevas en que moravan: estos ni sembravan ni cultivavan la tierra, mas su comida i mantenimiento eran yervas i raíces, i la fruta que allavan por los campos, i la caza que con sus arcos i flechas cazavan seca al sol la comían; i tampoco tenían ídolos ni sacrificios, mas de tener por dios al Sol, i inbocar otras criaturas: después destos vinieron otros indios de lejos tierra que se llamaron de Culhua, estos truxeron maiz i otras semillas i aves domésticas; estos comenzaron a edificar casas i cultivar la tierra, i a la desmontar; i como estos se fuesen multiplicando i fuese